

No. 9165

**ROMANIA
and
GHANA**

Long-Term Trade Agreement (with attached lists and exchange of letters). Signed at Bucharest, on 23 November 1966

Official text: English.

Registered by Romania on 2 August 1968.

**ROUMANIE
et
GHANA**

Accord commercial à long terme (avec listes jointes et échange de lettres). Signé à Bucarest, le 23 novembre 1966

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Roumanie le 2 août 1968.

No. 9165. LONG-TERM TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GHANA. SIGNED AT BUCHAREST, ON 23 NOVEMBER 1966

The Government of the Socialist Republic of Romania and the Government of the Republic of Ghana, being desirous of expanding and strengthening economic and trade relations between both countries on the basis of equality and mutual benefit, have agreed as follows:

Article 1

In order to promote and facilitate trade between the Socialist Republic of Romania and the Republic of Ghana, both Contracting Parties shall grant reciprocally the most-favoured-nation treatment in respect of all matters relating to trade between the two countries, and especially with regard to:

- a) Customs duties and other charges of any kind in force in the territory of either of them in respect of import, export and transit of goods;
- b) Regulations and customs formalities relating to import, export, transit, storage and transshipment of goods ;
- c) Internal taxes as well as import and export procedures ;
- d) Relations with any physical and juridical persons whose residence is on the territory of either Contracting Party to the extent in which it will be necessary for the promotion of trade.

Article 2

The provisions of Article 1 of this Agreement, shall not apply to:

- a) Goods imported from the Socialist Republic of Romania but originating in other countries which do not enjoy most-favoured-nation treatment in the Republic of Ghana or to goods imported from the Republic of Ghana but originating in other countries which do not enjoy most-favoured-nation treatment in the Socialist Republic of Romania, except by the prior consent in writing of both Contracting Parties;

¹ Came into force on 26 October 1967, the date of the exchange of notes confirming its approval under the constitutional procedures of both Contracting Parties, in accordance with article 16.

- b) Advantages accorded by either Contracting Party to contiguous countries for the purpose of facilitating frontier traffic;
- c) Advantages resulting from a Customs Union to which either Contracting Party may be or become Party.

Article 3

Deliveries of goods and commodities from the Socialist Republic of Romania to the Republic of Ghana and from the Republic of Ghana to the Socialist Republic of Romania during the validity of the Agreement shall be effected within the framework of the goods stipulated in Lists "A" and "B" attached to the present Agreement and forming an integral part thereof. For this purpose both Contracting Parties undertake, within the scope of their internal laws and regulations, to issue import and export licences for the goods indicated in Lists "A" and "B" mentioned above.

Both Contracting Parties have agreed that the said commodity lists are indicative and not exhaustive and that other items may also be made subjects of trade exchanges.

On the basis of the present Agreement, annual Protocols for exchange of goods between the two countries with quota lists shall be signed before the expiry of each calendar year.

Article 4

The Contracts within the framework of this Agreement shall be concluded between the Romanian Foreign Trade Companies as independent legal bodies or other independent legal persons authorised by the Socialist Republic of Romania's laws to conduct foreign trade on the one hand, and the Ghanaian legal bodies or physical persons on the other hand.

Article 5

Both Parties, within the scope of their internal laws and regulations, shall exempt from import duties and charges levied within their territories:

- a) Samples of goods of all kinds originating in the territory of the other Party, provided that they are used as samples for obtaining orders for the respective goods and are not intended for sale;
- b) Catalogues, price lists and prospectuses relating to commercial goods and advertising materials, including films;

- c) Goods imported for repair, improvement and processing purposes, which after the accomplishment of such works will be returned to the country of origin;
- d) Items or goods for permanent or temporary fairs and exhibitions, provided that these items or goods will not be sold.

Article 6

Either Contracting Party shall obtain approval in writing of the competent authorities of the other Contracting Party (which in the case of the Socialist Republic of Romania shall be the Ministry of Foreign Trade, and in the case of the Republic of Ghana — the Ministry of Trade), before the resale or re-export of the commodities imported from the other Party to a third country.

Article 7

The prices for the goods that are to be exchanged according to the present Agreement will be established by bilateral negotiations between those concerned, on the basis of the world prices prevailing in the principal markets for the respective goods.

In the absence of world market prices, prices should be competitive with those of similar goods obtainable elsewhere.

Article 8

Merchant ships of either Contracting Party together with their cargoes and their crews, entering, staying in or leaving the ports of the other country, shall enjoy the most-favoured-nation treatment granted to merchant ships of any third Party, in respect of all facilities and charges provided under its laws, rules and regulations.

The nationality of the ships of either Contracting Party shall be determined by the legal regulations of each Contracting Party, and the sea letters and crew lists issued by the respective authorities of one Contracting Party shall be recognized by the other Contracting Party.

Article 9

The Contracting Parties will promote by all means available to them the development of transit trade through their countries in accordance with the laws, regulations and rules existing in their countries in respect of goods in transit.

Article 10

In order to promote trade between the two countries, each Contracting Party may organize temporary and permanent trade fairs and exhibitions in the territory of the other Contracting Party. The Contracting Parties shall mutually grant within the laws and regulations in force in their countries all the facilities for the organization of such exhibitions and fairs.

Article 11

Payments resulting from contracts and transactions concluded under this Agreement shall be effected in accordance with the Payments Agreement in force between the Socialist Republic of Romania and the Republic of Ghana.

Article 12

A Commission consisting of representatives of both Contracting Parties shall be established, its main task being to supervise the implementation of the present Agreement, to promote the carrying out of the mutual objective of a balanced trade between the two countries and to suggest the modification and supplementation of the lists of goods.

The Commission shall meet on the request of either Contracting Party, alternately, in Bucharest and Accra.

Article 13

Both Contracting Parties have agreed to consult whenever necessary upon the request of one of the Contracting Parties to carry out measures necessary for the expansion of mutual trade or to remove difficulties that may arise in connection with the implementation of this Agreement.

Article 14

The provisions of this Agreement shall continue to be applied after its expiry to all contracts which have been concluded during its validity but not fully executed prior to its expiry.

Article 15

The Trade and Payments Agreement between the Socialist Republic of Romania and the Republic of Ghana, signed on 30th September 1961, in Bucharest, ceases its validity on the date of the exchange of documents confirming the approval of the Long-Term Trade Agreement signed between the Socialist Republic of Romania and the Republic of Ghana on November 23rd, 1966.

Article 16

The present Agreement is subject to approval under the constitutional procedures of both Contracting Parties and shall come into force on the day of the exchange of documents confirming such approval.

The Agreement shall remain in force for a period of five years, after which it shall be automatically extended always for a period of one year, unless notice of termination in writing has been given by either Party at least 90 days before the expiry of its validity.

DONE AND SIGNED on the 23rd of November, 1966, in Bucharest in two original copies in the English language.

For the Government
of the Socialist Republic of Romania:

For the Government
of the Republic of Ghana:

Vasile STERIOPOL

C. R. HEYFORD

LIST "A"

GOODS EXPORTABLE FROM THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA
TO THE REPUBLIC OF GHANA

- | | |
|---|---|
| 1. Installations and various industrial equipment (oilfield equipment, refrigerating installations, equipment for the chemical industry, cement factories, shipbuilding, equipment for the mining industry), power stations | 10. Ball bearings |
| 2. Tractors, agricultural machinery (harvesters, threshing machines etc.) | 11. Tyres (for cars and tractors) |
| 3. Industrial equipment (machine-tools, pressing and forging equipment, welding sets, motors, centrifugal pumps, electro-technical material, electric motors, power transformers) | 12. Industrial consumption goods (bicycles, iron-flats, weighing scales etc.) |
| 4. Lorries and buses | 13. Chipboards |
| 5. Excavators | 14. Fibreboards |
| 6. Sea-going vessels | 15. Barrels |
| 7. Road-rollers | 16. Beechwood |
| 8. Rolling-stock for railways | 17. Softwood |
| 9. Sewing machines | 18. Furniture and bentwood chairs |
| | 19. Windowglass |
| | 20. Glassware |
| | 21. Footwear |
| | 22. Ceramic sanitary products and ceramic bath tubs |
| | 23. Cotton, silk and synthetic-fiber fabrics |
| | 24. Ready-made clothes |
| | 25. Hurricane lanterns |

- | | |
|---|--|
| 26. Lubricating oils | 33. Insecticides |
| 27. Butter | 34. Various chemical products (carbide, lacquers and paints, organic dyestuffs). |
| 28. Paper, cardboard and paper and cardboard products | 35. Pharmaceuticals and cosmetics |
| 29. Matches | 36. Paraffin wax and bitumen |
| 30. Handicraft articles | 37. Detergents |
| 31. Books, publications, films, records and stamps | |
| 32. Sport and fishing items | |

LIST "B"

GOODS EXPORTABLE FROM THE REPUBLIC OF GHANA
TO THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. Cocoa beans | 13. Bananas |
| 2. Cocoa butter | 14. Industrial diamonds |
| 3. Cocoa powder | 15. Rubber |
| 4. Cocoa Cake | 16. Bauxite |
| 5. Manufactured cocoa | 17. Aluminium |
| 6. Coffee fresh | 18. Palm oil |
| 7. Coffee ground | 19. Palm kernels |
| 8. Timber (logs) | 20. Copra |
| 9. Timber (sawn) | 21. Copra oil |
| 10. Wood products | 22. Ground nuts |
| 11. Pine apples (fresh) | 23. Ground nuts oil |
| 12. Pine apples (canned) | |

EXCHANGE OF LETTERS

I

CHAIRMAN OF THE TRADE DELEGATION
OF THE REPUBLIC OF GHANA

Bucharest, 23rd of November, 1966

Mr. Chairman,

As a result of the discussions carried out in Bucharest and that have been concluded by the signature of the Long-Term Trade Agreement and the Long-Term Payments Agreement between our countries, it has been agreed upon the following:

It is considered as useful that each Party shall recommend to the exporting companies in its country, which have concluded export contracts with importing

companies from the other country, to take the necessary measures in view of observing the terms of delivery provided for in contracts as well as their other clauses.

Each Party shall bring to the notice of the Chamber of Commerce in its country the desire of both Parties that, when the respective Chambers of Commerce are informed about any disputes arising on individual contracts concluded between exporting and importing companies of the two countries, such disputes shall be examined in a reasonable period of time.

I should be grateful, Mr. Chairman, if you kindly confirm that the above sets out correctly the understanding reached between us.

Please accept, Mr. Chairman, the assurance of my highest consideration.

Yours sincerely,

C. R. HEYFORD

Chairman of the trade Delegation
of the Republic of Ghana

To the Chairman of the Trade Delegation
of the Socialist Republic of Romania

II

CHAIRMAN OF THE TRADE DELEGATION
OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

Bucharest, 23rd of November, 1966

Mr. Chairman,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter on today's date with the following contents:

[*See letter I*]

I have the honour to confirm you that the above sets out correctly the understanding reached between us.

Please accept, Mr. Chairman, the assurance of my highest consideration.

Yours sincerely,

Chairman of the Trade Delegation
of the Socialist Republic of Romania:

Vasile STERIOPOL

To the Chairman of the Trade Delegation
of the Republic of Ghana